



ΓΑΙΟΙ

ΜΑΡΙΑ



ΕΝ ΤΗ ΤΡΙΤΗ ΗΜΕΡΑ ΟΧΘΩΡΟΝ ΕΝ ΤΗ ΤΡΙΤΗ ΗΜΕΡΑ ΟΧΘΩΡΟΝ



TRADUCTION DE LA BIBLE DE JÉRUSALEM

LE SERPENT D'AIRAIN

LIVRE DES NOMBRES, CHAPITRE 21, VERSETS 4 À 9

TRADUCTION DE LA BIBLE DE LA LITURGIE

Le peuple des Hébreux partit de Hor-la-Montagne par la route de la mer des Joncs, en contournant le pays d'Édom, mais le peuple perdit courage en chemin. Le peuple se mit à critiquer Dieu et Moïse :

« Pourquoi nous avez-vous fait monter d'Égypte ? Pour que nous mourions dans le désert ! Car il n'y a ici ni pain ni eau et nous sommes dégoûtés de ce *pain* de misère ! »

Alors le Seigneur envoya contre le peuple des serpents brûlants qui le mordirent, et il mourut un grand nombre de gens en Israël. Le peuple vint trouver Moïse en disant :

« Nous avons péché en critiquant le Seigneur et en te critiquant ; intercède auprès du Seigneur pour qu'il éloigne de nous les serpents ! »

Moïse intercéda pour le peuple, et le Seigneur lui dit :

« Fais faire un serpent brûlant et fixe-le à une hampe: quiconque aura été mordu et le regardera aura la vie sauve. »

Moïse fit un serpent d'airain et le fixa à une hampe et lorsqu'un serpent mordait un homme, celui-ci regardait le serpent d'airain et il avait la vie sauve.

Ils quittèrent Hor-la-Montagne par la route de la *mer des Roseaux* en contournant le pays d'Édom. Mais en chemin, le peuple perdit courage. Il récrimina contre Dieu et contre Moïse :

« Pourquoi nous avoir fait monter d'Égypte ? Était-ce pour nous faire mourir dans le désert, où il n'y a ni pain ni eau ? Nous sommes dégoûtés de cette *nourriture* misérable ! »

Alors le Seigneur envoya contre le peuple des serpents à la morsure brûlante, et beaucoup en moururent dans le peuple d'Israël. Le peuple vint vers Moïse et dit :

« Nous avons péché, en récriminant contre le Seigneur et contre toi. Intercède auprès du Seigneur pour qu'il éloigne de nous les serpents. »

Moïse intercéda pour le peuple, et le Seigneur dit à Moïse :

« Fais-toi un serpent brûlant, et dresse-le au sommet d'un *mât* : tous ceux qui auront été mordus, qu'ils le regardent, alors ils vivront ! »

Moïse fit un serpent *de bronze* et le dressa au sommet du *mât*. Quand un homme était mordu par un serpent, et qu'il regardait vers le serpent de bronze, il restait en vie !

On pourra ajouter une brève introduction afin que les auditeurs puissent situer le récit dans le prolongement de la sortie d'Égypte, du passage de la Mer Rouge et la traversée du désert.

N'hésitez pas à expliquer les mots compliqués à même votre récit! Expliquez ce qu'est de l'airain ou encore changez le mot pour bronze...

Le mot « hampe » peut être difficile ou inconnu... N'hésitez pas à le changer pour « mât ».



LE SERPENT D'AIRAIN

Le peuple partit de « Hor-la-Montagne », par la route de la mer
Suivant Moïse partant d'Égypte s'en allant vers un désert
Impatients contre Moïse et Dieu, ils se mirent à parler contre eux
Excédés par le manque d'eau et de pain, et par la peur de mourir de faim

Refrain

Alors Dieu envoya les serpents brûlants
Dont la morsure était mortelle
Parmi le peuple qui était de ce temps
Beaucoup périrent en Israël

Alors le peuple vint dire à Moïse : « Pitié nous avons péché »
Intercède auprès du Seigneur, pour que ces serpents soient éloignés
Moïse intercèda pour le peuple et le Seigneur lui répondit :
« Façonne-toi un serpent élevé sur un bâton et au peuple dis :

Refrains

"Allez regarder le serpent d'airain
Élevé sur un morceau de bois
Allez regarder le serpent d'airain
De vos morsures il vous guérira."

"Allez regarder le serpent d'airain
Élevé sur un morceau de bois
Allez regarder le serpent d'airain
De vos morsures il vous guérira."»

Allez regarder Jésus de Nazareth
Élevé sur une croix
Allez regarder Jésus de Nazareth
Et ainsi vous ne mourrez pas ! (bis)

Texte : Alain Collin
Musique : Alain Collin



LA PASSION DE JÉSUS-CHRIST

ÉVANGILE DE MARC 15, 20 --- 16, 7
TRADUCTION DE LA BIBLE DE LA LITURGIE

Jésus se rend au Golgotha avec sa croix et avec l'aide de Simon

Après que Jésus fut condamné à mort, les soldats l'emmènent dehors pour le crucifier, et ils réquisitionnent, pour porter sa croix, un passant, Simon de Cyrène, le père d'Alexandre et de Rufus, qui revenait des champs. Et ils amènent Jésus au lieu dit Golgotha, ce qui se traduit : Lieu-du-Crâne (ou Calvaire). Ils lui donnaient du vin aromatisé de myrrhe ; mais il n'en prit pas.

Pour aider à faire des liens entre les deux récits, vous pouvez dire « Puis, pour le crucifier, les soldats mirent Jésus sur un grand « mât » fait en bois. Cette manière de dire les choses pourra favoriser le travail de liaison des deux récits.

La crucifixion

Alors ils le crucifient, puis se partagent ses vêtements, en tirant au sort pour savoir la part de chacun. C'était la troisième heure (c'est-à-dire : neuf heures du matin) lorsqu'on le crucifia. L'inscription indiquant le motif de sa condamnation portait ces mots : « Le roi des Juifs ». Avec lui ils crucifient deux bandits, l'un à sa droite, l'autre à sa gauche.

Jésus ridiculisé en croix

Les passants l'injuriaient en hochant la tête : ils disaient : « Hé ! toi qui détruis le Sanctuaire et le rebâties en trois jours, sauve-toi toi-même, descends de la croix ! » De même, les grands prêtres se moquaient de lui avec les scribes, en disant entre eux : « Il en a sauvé d'autres, et il ne peut pas se sauver lui-même ! Qu'il descende maintenant de la croix, le Christ, le roi d'Israël ; alors nous verrons et nous croirons. » Même ceux qui étaient crucifiés avec lui l'insultaient.

Jésus meurt

Quand arriva la sixième heure (c'est-à-dire : midi), l'obscurité se fit sur toute la terre jusqu'à la neuvième heure. Et à la neuvième heure, Jésus cria d'une voix forte : « Éloï, Éloï, lema sabactani ? »,

LA PASSION DE JÉSUS-CHRIST

ÉVANGILE DE MARC 15, 20 --- 16, 7
TRADUCTION DE LA BIBLE DE LA LITURGIE



ce qui se traduit : « Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ? » L'ayant entendu, quelques-uns de ceux qui étaient là disaient : « Voilà qu'il appelle le prophète Élie ! » L'un d'eux courut tremper une éponge dans une boisson vinaigrée, il la mit au bout d'un roseau, et il lui donnait à boire, en disant : « Attendez ! Nous verrons bien si Élie vient le descendre de là ! » Mais Jésus, poussant un grand cri, expira.

Le rideau du Sanctuaire se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas. Le centurion qui était là en face de Jésus, voyant comment il avait expiré, déclara : « Vraiment, cet homme était Fils de Dieu ! » Il y avait aussi des femmes, qui observaient de loin, et parmi elles, Marie Madeleine, Marie, mère de Jacques le Petit et de José, et Salomé, qui suivaient Jésus et le servaient quand il était en Galilée, et encore beaucoup d'autres, qui étaient montées avec lui à Jérusalem.

La mise au tombeau

Déjà il se faisait tard ; or, comme c'était le jour de la Préparation, qui précède le sabbat, Joseph d'Arimathie intervint. C'était un homme influent, membre du Conseil, et il attendait lui aussi le règne de Dieu. Il eut l'audace d'aller chez Pilate pour demander le corps de Jésus. Pilate s'étonna qu'il soit déjà mort ; il fit appeler le centurion, et l'interrogea pour savoir si Jésus était mort depuis longtemps. Sur le rapport du centurion, il permit à Joseph de prendre le corps. Alors Joseph acheta un linceul, il descendit Jésus de la croix, l'enveloppa dans le linceul et le déposa dans un tombeau qui était creusé dans le roc. Puis il roula une pierre contre l'entrée du tombeau. Or, Marie Madeleine et Marie, mère de José, observaient l'endroit où on l'avait mis.

Après la Résurrection : le tombeau vide

Le sabbat terminé, Marie Madeleine, Marie, mère de Jacques, et Salomé achetèrent des parfums pour aller embaumer le corps de

LA PASSION DE JÉSUS-CHRIST

ÉVANGILE DE MARC 15, 20 --- 16, 7
TRADUCTION DE LA BIBLE DE LA LITURGIE

Jésus. De grand matin, le premier jour de la semaine, elles se rendent au tombeau dès le lever du soleil. Elles se disaient entre elles : « Qui nous roulera la pierre pour dégager l'entrée du tombeau ? »

Levant les yeux, elles s'aperçoivent qu'on a roulé la pierre, qui était pourtant très grande. En entrant dans le tombeau, elles virent, assis à droite, un jeune homme vêtu de blanc. Elles furent saisies de frayeur.

Mais il leur dit : « Ne soyez pas effrayées ! Vous cherchez Jésus de Nazareth, le Crucifié ? Il est ressuscité : il n'est pas ici. Voici l'endroit où on l'avait déposé. Et maintenant, allez dire à ses disciples et à Pierre : "Il vous précède en Galilée. Là vous le verrez, comme il vous l'a dit." »



